Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

年末の安全なまちづくり県民運動 12月1日（日）～20日（金）

日本語記事は6ページにあります。

Movimento de manutenção da segurança durante o final do ano Do dia 1/12 (domingo) ao dia 20/12 (sexta-feira)

Com a chegada do fim do ano, entramos na época agitada de festas. Como as pessoas tendem a esquecer a chave de casa na porta ou distrair a atenção de seus filhos, muitos delinquentes aproveitam-se dessas situações. Para que não tenhamos problemas com criminosos durante esta época do ano, vamos procurar saudar os vizinhos e cumprimentar as pessoas na rua, assim como fazer patrulhas pelas vizinhanças. Para que possamos ter um final de ano tranquilo, devemos observar alguns pontos fundamentais.

Pontos fundamentais: • Eliminar os furtos nas ruas da cidade.
• Eliminar as invasões a domicílio.
• Eliminar os crimes cujas vítimas são mulheres e crianças.
• Eliminar as fraudes bancárias “furikome sagi”.

▼ **Informações:** Departamento de Segurança. Encarregado de prevenção ao crime e de segurança no trânsito. Tel: 95-0115

The Year-End Community Security Campaign for Aichi Prefectural Residents From Sunday, December 1 to Friday, December 20

The last day of the year 2013 is approaching quickly while everyone seems to be busy fulfilling their work. However, the risk of getting involved in crimes is rather high at the end of the year because thieves or kidnappers take any chance to commit crimes when people carelessly unlock the front door or do not keep their eyes on their children. To prevent your community from becoming victims of crimes, please support each other in your community by greeting, paying attention to your neighbors, and patrolling in your community.

Chiryu city will launch the campaign emphasizing on the following points: • Do not allow any crime such as snatch-and-grab that will threaten our lives in public.
• Prevent burglars from braking into houses.
• Protect children and women from getting the victims of crimes.
• Protect people from bank transfer scams.

▼ **Inquiries:** Relief and Safety department, Security Traffic section (TEL: 95-0115)

12月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

○○市役所　市民相談コーナー○○

▷ところ　市役所1階南側の外国人相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
外国人相談（ポルトガル語の通訳など）	月～金曜日　午前9時30分～正午・午後1時～4時	外国人相談コーナー（内線159）

▷ところ　市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
市民相談（市役所での手続きなど一般相談）	毎週月・火・木・金曜日　午前9時～正午・午後1時～4時	市民相談コーナー（内線204）または市民課（☎95-0152）
司法書士相談（多重債務、相続等）（要予約）	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分	
行政相談	第2・第4水曜日　午後1時～4時	
消費生活相談（消費者のトラブル相談など）	毎週金曜日 午後1時～4時	消費生活相談コーナー（内線202）または経済課（☎95-0125）
高齢者職業支援相談 障がい者職業支援相談	毎週火・水・金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	高齢者職業支援室（内線203）または経済課（☎95-0125）福祉課（☎95-0118）
労働相談（要予約）	毎月第3木曜日　午後1時～4時	経済課（☎95-0125）

○○各種専門分野　相談コーナー○○

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい者福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	とき	ところ	担当課
税務相談	12月20日（金） 午前9時～正午	市役所 2階 打合せ室②南	税務課 市民税係（☎95-0116）
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所 2階 第4相談室	学校教育課（☎95-0136）
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所 2階 第5相談室	子ども課（☎95-0120）
福祉相談（身体障がい者）	12月15日（日） 午前10時～正午	身体障害者福祉センター（福祉体育館内）	長寿介護課 施設係（☎82-5151）
手話相談（聴覚障がい者）	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所 1階 福祉課窓口	福祉課 福祉企画係（FAX 83-1141）
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市役所 3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係（☎95-0144）

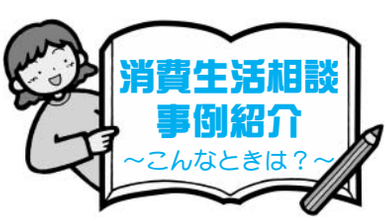
※詳しくは、担当課までお問合せください。

○○福祉の里ハツ田　相談コーナー○○

▷予約・問合せ　社会福祉協議会（☎82-8833）

心配ごと相談・人権相談	毎週火曜日	午後1時～4時
交通事故相談（要予約）	毎月第2火曜日	午後1時～4時
弁護士による法律相談（要予約）	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時
カウンセリング（予約制）	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時

※法律相談は毎月1日（休日を除く）の午前8時30分から予約してください



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介しています。

【主な手口】映画館のロビーで「くじを引かないか」と呼び止められ、引いたら「2等」が当たった。景品はウォーターサーバーで、サーバーレンタル代が永久に無料になると言われた。ただしサーバーで使用する水は定期購入になると言われ、12リットル入りのボトルが毎月2本届くコースをクレジットカードで支払う契約をした。自宅に帰って考えたら、そんなに沢山の水は毎月必要ない。契約書のクーリング・オフの記載には「無条件で解約できるのは訪問販売の場合」となっている。クーリング・オフできるだろうか。

【アドバイス】「くじを引きませんか」とロビーで呼び止めてくじ引きのブースまで同行させているので、特定商取引法の訪問販売に該当すると考えられます。契約書の受領日を含めて8日以内であれば、クーリング・オフが可能です。早めに手続きしましょう。

■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】毎週金曜日：午後1時～4時　▶問合せ　消費生活相談コーナー（内線202）・経済課（☎95-0125）
【西三河県民生活プラザ】月～金曜日：午前9時～午後4時30分　▶消費生活相談専用ダイヤル　☎0564（27）0999